

# *Mechthild von Magdeburg - Texte*

## Bibliography in progress

### *1. Mittelhochdeutsche, frühneuhochdeutsche und lateinische Textausgaben*

Revelationes Gertrudianae ac Mechtildianae II: Sanctae Mechtildis Virginis Ordinis Sancti Benedicti Liber Specialis Gratiae accedit Sororis Mechtildis eiusdem Ordinis Lux Divinitatis Opus codicum fidem nunc primum integre editum Solesmensium O.S.B. Monachorum cura et opera **apud Henricum Oudin Fratres. Pictavii Parisiis 1877, II, 435-707** s. VL

Offenbarungen der Schwester Mechthild von Magdeburg oder das fließende Licht der Gottheit, aus der einzigen Handschrift des Stiftes Einsiedeln hrsg. v. **P. Gall Morel** – unveränd. Reprograf. Nachdruck der Ausgabe Regensburg 1869 – Darmstadt 1980 (Wissenschaftliche Buchgesellschaft

**Schleußner, Wilhelm**, Das fließende Licht der Gottheit nach einer neu gefundenen Handschrift (Würzburg). Mainz 1929

Joseph Quint, Deutsche Mystikertexte des Mittelalters, Bd. 1. Bonn 1929, 1-20 [Teilausgabe]

Mechthild von Magdeburg, ‚Das fließende Licht der Gottheit‘. Nach der Einsiedler Handschrift in kritischem Vergleich mit der gesamten Überlieferung, hrsg. von **Hans Neumann, Bd. 1 Text** besorgt von Gisela Vollmann-Profe. München/Zürich 1990 (Münchner Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 100)

Kurt Ruh, Altdeutsche Mystik. Bern 1950 (Altdeutsche Übungstexte 11), 6-25 [Teilausgabe des Fließenden Lichts]

Mechthild von Magdeburg, ‚Das fließende Licht der Gottheit‘. Nach der Einsiedler Handschrift in kritischem Vergleich mit der gesamten Überlieferung, hrsg. von **Hans Neumann, Bd. 2 Untersuchungen** ergänzt und zum Druck eingerichtet von Gisela Vollmann Profe. München/Zürich 1993 (Münchner Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 101)

Mechthild von Magdeburg, ‚Das Fließende Licht der Gottheit‘, hrsg. v. **Gisela Vollmann-Profe**. Frankfurt a.M. 2003 (Bibliothek des Mittelalters 19) [mit neuhochdeutscher Übersetzung]

Mechthild von Magdeburg. ‚Lux divinitatis‘ – ‚Das liecht der gotheit‘: Der lateinisch-frühneuhochdeutsche Überlieferungszweig des ‚Fließenden Lichts der Gottheit‘. Synoptische Ausgabe, hrsg. v. **Balázs J. Nemes und Elke Senne unter der Leitung von Ernst Helgardt**. Bern/Boston 2019

### *2. Übersetzungen ins Neuhochdeutsche*

Wilhelm Oehl, Das fließende Licht der Gottheit, in Auswahl hrsg. Kempten/München 1911 (Deutsche Mystiker II)

Das fließende Licht der Gottheit, übersetzt und eingeführt von **Margot Schmidt**, mit einer Studie von Hans Urs von Balthasar. Einsiedeln/Zürich/Köln 1955

Mechthild von Magdeburg, „Ich tanze wenn du mich führst“. Ein Höhepunkt der deutschen Mystik. Ausgewählt, übersetzt und eingeleitet von **Margot Schmidt**. Freiburg i.Br. 1988 (Herderbücherei. Texte zum Nachdenken 1549)

Mechthild von Magdeburg, ‚Das fließende Licht der Gottheit‘. Zweite, neubearbeitete Übersetzung mit Einführung und Kommentar von **Margot Schmidt**. Stuttgart/Bad Cannstatt 1995 (Mystik in Geschichte und Gegenwart I,11)

Mechthild von Magdeburg, ‚Das Fließende Licht der Gottheit‘, hrsg. v. **Gisela Vollmann-Profe**. Frankfurt a.M. 2003 (Bibliothek des Mittelalters 19) [mit neuhochdeutscher Übersetzung]

Mechthild von Magdeburg, Das fließende Licht der Gottheit. Eine Auswahl. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch, hrsg. von **Gisela Vollmann-Profe**. Stuttgart 2008 (Reclams Universalbibliothek 18557)

### *3. Übersetzungen in andere Sprachen (Auswahl)*

**John Howard**, The German Mystic. Mechthild of Magdeburg. With Translated Extracts from her Writings, in: Medieval Women Writers, hrsg v. Kathrin. M. Wilson. Manchester 1984, 153-185

**Mechthild of Magdeburg**, Selections from The flowing light of the Godhead. Translated from the Middle High German with introduction, notes and interpretive essay, ed. by Elizabeth A. Andersen. Woodbride/Rochester 2012

**Magdeburgi Mechthild**, Jumaluse voogav valgus / **Meister Eckhart**, Eristamise koned. Keskülemsaksa keelest tolkinud [übersetzt und herausgegeben von] Kalle Kasemaa. Tartu 2015 [Übersetzung von Mechthild von Magdeburg: *Das fließende Licht der Gottheit*, Meister Eckhart: *Reden der Unterscheidung* ins Lettische]